

Home > DON DENIS > EDIZIONE > O voss' amigo tan de coraçon > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 204 volte

Edizione diplomatica

V 116

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr116.jpg&itok=I6rQ2hkc	O uos q migo ta(n) de toratom pom el em uos seus olhos e ta(n) be(n) par de(us) ? miqa* q(ue) no(n) ueia q nom em te(n)da q(ue) no podel poder auer dauer prazer de nulha rem se no(n) de u(os) ueer
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr116_2.jpg&itok=qUKeJxv6	E qua(n)do el ue(n) hu uos sodes]n[eos* q(ue)r el catar q(ue) se encobra ere(n) q(ue) se(n)cobre p(er)o no(n)lhe ual po(n) tanos fr(os) olhos ente(n)de(n) q(ue) no(n) podel poder
	E que(n) le(n) uiuer tomo el se(us) olhos po(n) e(n) uos amiga q(ua)ndo arae uos ue(n) seno(n) for co(n) muy g(ra)m meng(ua) desem entender pode(n) muy be(n) del q(ue) no(n) podel pode(r) au.

V 174

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr174.jpg&itok=GHEATb33	O uossamigo tan de coração pon ele en uos se(us) olhos era(n) ben par de(us) amiga que no(n) sey eu quen o uera que non entenda que no(n) podel poder auer dauar prazer de nulha ren senon deu(os) ueer
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr174_2.jpg&itok=OLYs-2j_	E q(ue)(n) be(n) uir comel se(us) olh(os) pon enuos amiga qua(n) dante nos ue(n) sexi no(n) for mui minguado desen entender poden del mui be(n) q(ue) no(n) podel poder au(er) dauar prazer
	E qua(n)del uen hu uos sodes razo(n) q(ue)r el cati(n)* q(ue) sencobra eten q(ue) sencobre p(er)o no(n)lhi ual re(n) ca u(os) se(us) olhos entender q(ue) no(n) podel po.

- letto 167 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

V 116

O uos q migo ta(n) de toratom pom el em uos seus olhos e ta(n) be(n) par de(us) (e) miqa* q(ue) no(n) ueia q nom em te(n)da q(ue) no podel poder auer dauar prazer de nulha rem se no(n) de u(os) ueer	I O vos q migo tan de toratom pom el em vós seus olhos e tan ben, par Deus, e miqa*, que non veia q nom emtenda que no pod?el poder aver d?aver prazer de nulha rem senon de vos veer.
	II

E qua(n)do el ue(n) hu uos sodes]n[eos** q(ue)r el catar q(ue) se encobra ere(n) q(ue) se(n)cobre p(er)o no(n)lhe ual po(n) tanos fr(os) olhos ente(n)de(n) q(ue) no(n) podel poder	E, quando el ven hu vós sodes eos** quer el catar que se encobra e ren que s?encobre, pero non lhe val pon ta nos fros olhos entendem que non pod?el poder
	III
E que(n) le(n) uiuer tomo el se(us) olhos po(n) e(n) uos amiga q(ua)ndo arae uos ue(n) seno(n) for co(n) muy g(ra)m meng(ua) desem entender pode(n) muy be(n) del q(ue) no(n) podel pode(r) au.	E quen len viver tomo el seus olhos pon en vós, amiga, quando arae vós ven, se non for con muy gram mengua de sém, entender poden muy ben del que non pod?el poder av..

V 174

	I
O uossamigo tan de coraçon pon ele en uos se(us) olhos era(n) ben par de(us) amiga que no(n) sey eu quen o uera que non entenda que no(n) podel poder auer dauar prazer de nulha ren senon deu(os) ueer	O voss?amigo tan de coraçon pon ele en vós seus olhos, eran ben, par Deus, amiga, que non sey eu quen o verá que non entenda que non pod?el poder aver d?aver prazer de nulha ren senon de vos veer.
	II
E q(ue)(n) be(n) uir comel se(us) olh(os) pon enuos amiga qua(n) dante nos ue(n) sexi no(n) for mui minguado desen entender poden del mui be(n) q(ue) no(n) podel poder au(er) dauar prazer	E quen ben vir com?el seus olhos pon en vós, amiga, quand?ante nós ven, se xi non for mui minguado de sén, entender poden del mui ben que non pod?el poder aver d?aver prazer
	III
E qua(n)del uen hu uos sodes razo(n) q(ue)r el cati(n)* q(ue) sencobra eten q(ue) sencobre p(er)o no(n)lhi ual re(n) ca u(os) se(us) olhos entender q(ue) no(n) podel po.	E, quand?el ven hu vós sodes, razon quer el catin que s?encobra, e ten que s?encobre, pero non lhi val ren, ca vós seus olhos entender que non pod?el po..

- letto 158 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_116.jpg&itok=XU95co8O



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_174.jpg&itok=7Zyc4W_F



- letto 216 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-340>